

Kutná Hora

i okolice
és környéke



KUTNÁ HORA

Historia Kutnej Hory i okolic jest nierozdzielnie związana z wydobyciem srebra. W drugiej połowie XIII wieku pierwotna osada górnicza szybko przekształciła się w miasto królewskie, które pod względem bogactwa rywalizowało z Pragą. Od 1961 roku Kutná Hora jest miejskim obszarem zabytkowym, a od 1995 roku jedynym miastem w kraju środkowoczeskim wpisanym na listę UNESCO.

Kutná Hora és környéke történelme összeforr az ezüstabányászattal. A 13. sz. 2. felében ez az eredetileg bányász település gyors iramban egy királyi várossá fejlődött ki, amely gazdagságát tekintve Prágával vetekedett. 1961-től Kutná Hora városrezervátumi emlékként, 1995 óta pedig a Közép-csehországi területben mint egyetlen az UNESCO által nyilvánított Világörökség részeként szerepel.



- ① UNESCO – KATEDRA p.w. WNIEBOWZIĘCIA
NAJŚWIĘTSZEJ MARIII PANNY I ŚW. JANA CHRZCICIELA
◆ DAWNY KLASZTOR CYSTERSÓW
◆ MUZEUM TYTONIU
UNESCO – MIASSZONYUNK KATEDRÁLIS
◆ EGYKORI CISZTERCI KOLOSTOR
◆ DOHÁNY MÚZEUM

 UNESCO – KATEDRÁLA NANEBEVZETÍ PANNY MARIE A SV. JANA
KŘTITELE ◆ BÝVALÝ CISTERCIÁCKÝ KLÁŠTER ◆ MUZEUM TABÁKU

1A/ W 1142 roku w Sedlcu powstał pierwszy na naszych terenach klasztor cystersów, kościół klasztorny wzniesiono w latach 1282–1320, jako budynek katedralny z krucygankiem, otoczony kaplicami. Został spalony w czasie wojen husyckich, a na przełomie XVII i XVIII wieku przebudowany przez wybitnego budowniczego czeskiego baroku, Jana Blažeja Santinie-

go. Znajdują się tu cenne obrazy ołtarzowe autorstwa Petra Brandla oraz oryginalna monstrancja sedlecka, najstarsza zachowana monstrancja na świecie.

1A/ Sedlec városrészben 1142-ben alapították a cseh földön első ciszterci kolostort. A székesegyház jellegű kolostori templom 1282–1320 között épült fel, körfolyosóval és kápolnákkal körülvéve. A huszita forrongások során felégették, majd a 17. és 18. sz. fordulóján a cseh barokk kiemelkedő építőmestere, Jan Blažej Santini átépítette. A becses oltárképeket Petr Brandl festette. Az eredeti Sedlec monstráció a világ legidősebb fennmaradt szentségtartója.

Tel.: +420 326 551 049 (centrum informacyjne / információs centrum)

E-Mail: info@sedlec.info

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.sedlec.info

1B/ W klasztorze, obecnie siedzibie firmy Philip Morris ČR, a. s., dostępne do zwiedzania są refektarz i kaplica opacka – wymagana rezerwacja z przynajmniej 3-dniowym wyprzedzeniem pod nr tel.: +420 327 509 111.

1B/ A kolostor jelenleg a Philip Morris ČR részvénytársaság székhelyeként szolgál. Megtekinthető a refektórium és az apátsági kápolna – de a tervezett látogatás előtt legalább 3 nappal a +420 327 509 111 telefonszámon időpontot szükséges foglalni.

1C/ Wystawa przedstawiająca produkcję tytoniu od przeszłości do współczesności. Wstęp na wystawę wyłącznie dla osób powyżej lat osiemnastu.

1C/ A dohány régmúlt időktől napjainkig fejlődő feldolgozásának szentelt kiállítás. Csak 18 éven felüli látogatók számára.

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: muzeum.tabaku@pmi.com



2 KOŚCIÓŁ CMENTARNY WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH Z OSSUARIUM MINDENSZENTEK TEMETŐKÁPOLNA ÉS OSSZÁRIUMA



HŘBITOVNÍ KOSTEL VŠECH SVATÝCH S KOSTNICÍ

Kościół z XIV wieku przebudowany przez architekta J.B. Santiniego. Znajduje się w nim ossuarium, w którym przechowywane są szczątki aż 60 000 osób. Szczątki posłużyły jako materiał do stworzenia symboli chrześcijańskich. Ostatniej modyfikacji wystroju dokonał w XIX wieku F. Rint. Przesłaniem wystroju jest Memento Mori czyli przypomnienie, że śmierci nie można uniknąć.

Ez a 14. sz. templom J. B. Santini műépítész által lett átépítve. Benne csontházzal, ahol kb. 60 ezer ember csontjai vannak örök nyugalomra lehelyezve. A földi maradványok különböző keresztény szigma alakokba lettek összeállítva. A csontok legutóbbi elrendezését a 19. sz. során F. Rint tette rendbe. A morbid diszítés üzenete: Memento Mori – emlékezz a halálra.

Tel.: +420 326 551 049 (centrum informacyjne / információs centrum)

E-Mail: info@sedlec.info

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.sedlec.info



3 KOŚCIÓŁ MATKI BOŻEJ NA NÁMĚTI ISTENANYA-TEMPLOM (FŐTÉREN)

 KOSTEL MATKY BOŽÍ NA NÁMĚTI



Pierwotnie kościół cmentarny. Powstał w pierwszej połowie XIV wieku. Pochowany jest tu barokowy malarz Petr Brandl.

Eredetileg temetőkápolnaként szolgált, a 14. sz. első felében alapították. Itt van eltemetve Petr Brandl kiemelkedő barokk festő.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.khfarnost.cz

4 DOM J.K. TYLA, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.
[CZESKIE MUZEUM SREBRA]
TYL EMLÉKHÁZ, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.
[Csehország Ezüstmúzeuma, közttestület]

 TYLŮV DŮM, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.

Dom rodzinny Josefa Kajetana Tyla pierwotnie nosił nazwę „Dům u zlatého hřebene”, co oznacza Dom pod Złotym Grzebieniem. Prawdopodobnie wzniesiono go w stylu barokowym na fundamentach gotyckich.

Josef Kajetán Tyl szülőháza, eredetileg „Aranygerinci ház” néven volt ismert. Valószínűleg gótikus alapokra, barokk stílusban épült.

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366

E-Mail: info@cms-kh.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.cms-kh.cz



5 WŁOSKI DWÓR (VLAŠSKÝ DVŮR)
◆ MUZEUM KUTNOHORSKICH PODAŃ, DUCHÓW
I STRACHÓW
OLASZ UDVAR ◆ KUTNÁ HORA MONDÁINAK,
SZELLEMEINEK ÉS KÍSÉRTETEINEK MÚZEUMA

 VLAŠSKÝ DVŮR ◆ MUZEUM KUTNOHORSKÝCH POVĚSTÍ, DUCHŮ
A STRAŠIDEL

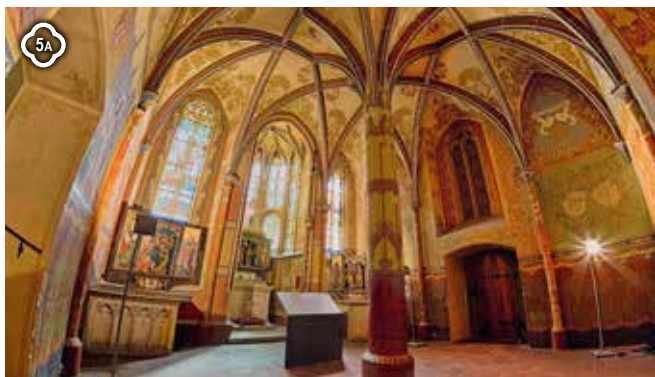
5A/ Unikalna mennica królów českých. Wystawa „Mennica Królewska” z pokazem bicia monet przez mincerza w stroju historycznym (360 dni w roku), a także inne trasy zwiedzania. Istnieje możliwość zamówienia wycieczki po mieście – wymagana wcześniejsza rezerwacja.

5A/ A cseh uralkodók egyedülálló pénzverdéje. „Királyi pénzverde” kiállítás, pénzérme verése eredeti viseletbe öltözött pénzverőmester által, az év 360 napján, további megtekintő körúttal. Megbeszélhető városnézés – előzetes időfoglalás szükséges.

Tel.: +420 736 485 407

E-Mail: vlasskydvur@pskh.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.pskh.cz



5B/ W piwnicy Włoskiego Dworu (Vlašský dvůr) znajduje się muzeum z interaktywną wystawą, gdzie można poznać najpiękniejsze podania, legendy i straszysła Kutnej Hory.

5B/ Interaktív múzeumi kiállítás az Olasz udvar pincéiben. Kutná Hora legtarkább mondáinak, szellemeinek és kísérteteinek bemutatása.



Tel.: +420 602 100 950, +420 608 937 010

E-Mail: muzeumb@seznam.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.muzeumb.cz

6 KOŚCIÓŁ ŚW. JAKUBA SZT. JAKAB-TEMPLOM

 KOSTEL SV. JAKUBA

Budowę rozpoczęto w latach 1333-1336. Jest to pierwszy kamienny kościół w Kutnej Horze. Kościół jest duchowym centrum miasta i obecnie pełni funkcję miejscowej parafii.

Építése 1333 és 1336 között zajlott. Kutná Hora első kőtemploma. A szentély a város spirituális központja, jelenleg a helyi egyházközség központjaként üzemel.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.khfarnost.cz



7 HRÁDEK I ŚREDNIOWIECZNA KOPALNIA, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O. [CZESKIE MUZEUM SREBRA] HRÁDEK ÉS KÖZÉPKORI BÁNYA, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O. [Csehország Ezüstmúzeuma, közttestület]

 HRÁDEK A STŘEDOVĚKÝ DŮL, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.

Pierwotnie twierdza z XIII w., przebudowana w stylu gotyckiego pałacu miejskiego typu. Oferuje wystawę stałą:

Trasa I – Miasto srebra

historia Kutnej Hory od jej założenia do XVI wieku – geologia, archeologia, historia, numizmatyka.

Trasa II – Szlak srebra

średniowieczna technologia wydobycia i obróbki rud srebra, wraz ze zwiedzaniem średniowiecznej kopalni.

Eredetileg 13. sz. erődítmény, városi jellegű gótikus palotának lett átépítve. Állandó kiállítással:

1. körút – Az ezüst városa

Kutná Hora történelme, megalapításától a 16. századig – Geológia, régészet, történelem, numizmatika.

2. körút – Az ezüst útja

Az ezüstérc bányászatának és feldolgozásának középkori eljárásai – Eredeti középkori bánya megtekintése.

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366

E-Mail: info@cms-kh.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: reservations@cms-kh.cz,
www.cms-kh.cz

8 KAPLICA BOŽEGO CIAŁA CORPUS CHRISTI KÁPOLNA

 KAPLE BOŽÍHO TĚLA

Piwnica niedokończonego budynku z przełomu XIV i XV wieku, który miał pełnić funkcję kostnicy. Jedno z niewielu całkowicie zachowanych pomieszczeń utrzymanych w stylu późnego gotyku.

Osszáriumnak szánt befejezetlen építmény alagsora a 14. és 15. sz. fordulójából. A betetőződő gótika kis számban teljes épségben fennmaradt térségeinek egyike.



Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-mail: info@chramsvatebarbory.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.khfarnost.cz

9 UNESCO – KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY UNESCO – SZT. BORBÁLA KATEDRÁLIS

 UNESCO – CHRÁM SV. BARBORY

Unikálne dielo architektúry dojrzałego i późnego gotyku, którego budowę rozpoczęła w 1388 roku huta Petra Parlera.

Prace budowlane przerywano kilkakrotnie, a monumentalną świątynię ukończono w 1905 roku, czyli po ponad 500 latach. W niektórych kaplicach zachowały się późnogotyckie freski o tematyce górniczej, te najcenniejsze znajdują się w kaplicy Smíškowskiej.

Betetőzördő és késő gótikus stílusban emelt egyedülálló műépítmény. Építéséhez Petr Parléř kohója 1388-ban fogott hozzá. A munkálatok többször is megszakadtak, a monumentális szentély építését csak több mint 500 év elteltével, 1905-ben fejezték be. Némelyik kápolnájában fennmaradtak a bányászati tematikájú késő gótikus freskók, a legértékesebbek a Smíškovská kápolnában találhatók.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.chramsvatebarbory.cz



10 KOLEGIUM JEZUICKIE – GASK JEZSUITA KOLLÉGIUM – GASK

 JEZUITSKÁ KOLEJ – GASK

GASK – Galeria Kraju Środkowoczeskiego, mieszcząca się w monumentalnym budynku Kolegium Jezuickiego w Kutnej Horze. To instytucja regionalna ukierunkowana na sztuki piękne XX i XXI wieku. Oferuje odwiedzającym niezwykle kontrast nowoczesnej przestrzeni galeryjnej umiejscowionej w otoczeniu unikalnego historycznego budynku kolegium jezuickiego. Przylegające ogrody łączą galerię ze szlakami turystycznymi historycznej i tajemniczej Kutnej Hory i oferują strefę spokoju, relaksu i odpoczynku.

GASK – Galerie Středočeského kraje [Közép-csehországi Kerületi Galéria] Kutná Hora Jezuita kollégiumának monumentális épületében működik, a 20. és 21. sz. képzőművészetére fókuszáló kerületi

intézmény. A jezsuita kollégium egyedülálló történelmi jelentőségű épületének térségeiben kialakított modern galéria helyiségei a látogatóknak nem mindennapi látvány-élményt nyújtanak. A külső kertek összekötik a galériát Kutná Hora meglátogatható történelmi és rejtelmes nevezetességeivel, ahol egy nyugodt, kikapcsolódásra, pihenésre alkalmas térség várja az erre járókat.

Tel.: +420 725 377 433

E-Mail: info@gask.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.gask.cz



11 KAMIENNA FONTANNA KŐ DÍSZKÚT



KAMENNÁ KAŠNA



Powstała jako część kutnohorskiego wodociągu około roku 1495. Za jej autora uważa się mistrza Bricciusa [czes. *Brikcí*]. Kutná Hora vízvezeték-rendszerének részeként emelték 1495 körül. Úgy vélik, alkotója Brikcí Mester volt.

12 KOŚCIÓŁ ŚW. JANA NEPOMUCENA ♦ DOM ZWIĄZKOWY NEPOMUKI SZT. JÁNOS-TEPLOM ♦ KÖZÖSSÉGI HÁZ

 KOSTEL SV. JANA NEPOMUCKÉHO ♦ SPOLKOVÝ DŮM

12A/ Jedyna nowa budowla sakralna w stylu barokowym w Kutnej Horze, wzniesiona w latach 1734–1752 w związku z obchodami kanonizacji Jana Nepomucena. Wystrój kościoła jest formą uczczenia patronów ziemi czeskiej tzw. Czeskiego Nieba.

12A/ Kutná Hora egyetlen, 1734–1752 között újonnan - Nepomuki János szentté avatása ünneplésének kapcsán - barokk stílusban épült egyházi létesítménye. A templom díszítése a cseh föld védőszentjeinek magasztalását tükrözi, Cseh mennyország megjelöléssel.



12B/ Dom z XV wieku stanowi bramę wejściową do kościoła i pełni funkcję sali przeznaczonej do spotkań oraz sali wystawowej. W budynku mieści się także filia Artystycznej Szkoły Podstawowej.

12B/ Ez a 15. sz. származó ház a templom bejárati része. Közösségi helyiség és kiállító terem gyanánt szolgál. Az épületben található a zeneiskola egyik ágazata.



Tel.: +420 720 822 758

E-Mail: spd@kutnahora.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.kutnahora.cz

13 KAMIENNY DOM, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.

[CZESKIE MUZEUM SREBRA]

KŮHÁZ, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.

[Csehország Ezüstmúzeuma, köztestület]

 KAMENNÝ DŮM, ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA, P. O.

Kamienny dom należy do najważniejszych zabytków europejskiej architektury późnogotyckiej. Nazwę Kamienny otrzymał w 1660 roku.

Trasa 1:

Królewskie miasto górnicze - kultura i życie mieszczan w XVII-XIX wieku.

Trasa 2:

Lapidarium: Sztuka kamieniarzy średniowiecznej Kutnej Hory

A kőház Európa legkiemelkedőbb késő gótikus műépítményei közé tartozik. A Kőház elnevezést 1660-ban kapta.

1. körút:

Felső királyváros – a 17.–19. sz. polgári kultúrája és közéleté.

2. körút:

Lapidárium – a középkori Kutná Hora kőfaragóinak művészete.

Tel.: +420 327 512 821, +420 733 420 366

E-Mail: info@cms-kh.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.cms-kh.cz



14 KOLUMNNA MOROWA

PESTIS-EMLEKOSZLOP

 MOROVÝ SLOUP

Pochodzi z warsztatu jezuickiego rzeźbiarza Franciszka Bauguta. Powstała w latach 1714–1716.

František Baugut jezuita szobrász műhelyében készült 1714–1716 között.

15 SANKTURINOVSKÝ DŮM (DOM SANKTURINOWSKI) SANKTURIN-HÁZ

 SANKTURINOVSKÝ DŮM

15A/ Pierwotnie gotycki dom z XIII wieku, jest siedzibą Galerii Felixa Jeneweina, która zajmuje się działalnością wystawieniową, zarządzaniem zbiorami dzieł sztuki oraz opiekuje się Wystawą Alchemii i Nauk Renesansowych.

15A/ Eredetileg 13. sz. gótikus épület, a Felix Jenewein Galéria működik benne – kiállításokat rendez, műgyűjteményeket tárol, az Alkímia és reneszánsz tudományok témájú állandó jellegű kiállítással.

Tel.: +420 327 512 347

E-Mail: gfj@gfj.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: <https://gfj.cz>

15B/ Centrum Informacji Miasta Kutná Hora na parterze budynku oferuje, oprócz usług turystycznych, także możliwość wypożyczenia rowerów i rowerów elektrycznych.

15B/ A ház földszinti részében Kutná Hora Információs Központja működik, ahol utazóknak nyújtanak szolgáltatásokat, valamint kerékpárkölcsonzóje is van.

Tel.: +420 327 512 378, +420 731 801 004

E-Mail: infocentrum@kutnahora.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.kutnahora.cz



16 KOŚCIÓŁ ZAKONU św. URSZULI

- ◆ KOŚCIÓŁ NAJŚWIĘTSZEGO SERCA PANA JEZUSA
- ◆ PIWNICE WINNE KUTNÁ HORA

SZT. URSULA RENDI KOLOSTOR

◆ URUNK LEGSZENTEBB SZÍVÉNEK TEMPLOMA

◆ KUTNÁ HORA BOROSPINCÉI



KLÁŠTER ŘÁDU SV. VORŠILY ◆ KOSTEL NEJSVĚTĚJŠÍHO SRDCE PÁNĚ ◆ VINNÉ SKLEPY KUTNÁ HORA

16A, B/ Klasztor, który powstał w XVIII wieku według projektu barokowego architekta Kiliana Ignaca Dientzenhofera, służył jako szkoła dla dziewcząt. Obecnie kształcą się tu uczniowie Gimnazjum Kościelnego w Kutnej Horze. Klasztor połączony jest z neobarokowym kościołem z początku XX wieku, który zaprojektował Friedrich Ohmann.

16A, B/ Kilián Ignác Dientzenhofer barokk műépítész tervei alapján a 18. sz.-ban épült kolostor. Leányiskola gyanánt szolgált, jelenleg a Kutná Hora Egyházi Gimnázium diákjai művelődnek benne. A kolostorhoz a 20. sz. elejéből származó, Bedřich Ohmann terve alapján újbarokk stílusban épült templom tartozik.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.khfarnost.cz



16C/ W klasztorze znajduje się sklep i siedziba lokalnej winiarni, która odbudowuje tradycje uprawy wina w regionie kutnohorskim i posiada certyfikat BIO oraz Demeter. Oferuje zwiedzanie piwnic i degustacje.

16C / A kolostor épületében a helyi borászat székhelye és üzlethelyisége található, amely felélesztette Kutná Hora vidékén a szőlőtermesztést illetve borgazdálkodást, és a BIO valamint a Demeter tanúsítvány tulajdonosa. Megtekinthetők a borospincék, borkóstolóval.

Tel.: +420 736 536 489

E-mail: info@vinokutnahora.cz

Godziny otwarcia - sklep, degustacja / Nyitvatartás – üzlet, kóstoló: www.vinokutnahora.cz

17 DOM DAČICKIEGO DAČICKÝ-HÁZ

 DAČICKÉHO DŮM

Wyjątkowy późnogotycki dom dostępny od piwnic aż po strych, miejsce urodzenia znanego hulaki Mikuláša Dačického [czyt. *Mikulasza Daczickiego*] z Heslova. Znajduje się tu interaktywna wystawa o zabytkach UNESCO i mieście Kutná Hora.

Ez az egyedülálló késő gótikus ház szemügyre vehető pincéjétől padlásáig. A hírhedt lázadó, Mikuláš Dačický-Heslov szülőháza. UNESCO emlékhelyeket és Kutná Hora városát bemutató interaktív kiállítással.

Tel.: +420 605 900 486

E-Mail: info@dacickehodum.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.dacickehodum.cz



18 DAWNA SYNAGOGA ŻYDOWSKA HAJDANI ZSIDÓ ZSINAGÓGA

 BÝVALÁ ŽIDOVSKÁ SYNAGOGA

W dawnej synagodze żydowskiej z początku XX wieku, nabożeństwa odbywały się aż do II wojny światowej. Następnie przez krótki czas użytkowana była przez miejscowy warsztat organowy. Obecnie jest własnością Czechosłowackiego Kościoła Husyckiego i jest dostępna podczas nabożeństw i Dni Dziedzictwa Europejskiego.

A hajdani zsidó zsinagóga a 20. sz. elejéből származik. A 2. világháborúig istentiszteletet zajlottak benne, később egy időre a helyi organaműhely használta saját céljaira. Jelenleg a Csehszlovák Huszita Egyház tulajdona, misék idején, valamint az Európa Öröksége Ünnepe napok alkalmával megtekinthető.



19 MUSEUM OF BRICKS MUSEUM OF BRICKS

 MUSEUM OF BRICKS

Wystawa ponad 1000 oryginalnych modeli LEGO, w tym także modele ossuarium i kościoła św. Barbary zbudowane z klocków LEGO.

Több mint 1000 eredeti LEGO építményt bemutató kiállítás - osszárium, Szt. Borbála székesegyház stb., LEGO kockákból.

Tel.: +420 608 779 966

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: <https://museumofbricks.cz/>



20 MUZEUM I FABRYKA CZEKOLADY CSOKIMÚZEUM & CSOKOLÁDÉMŰHELY

 MUZEUM ČOKOLÁDY & ČOKOLÁDOVNA

Małe prywatne muzeum kutnohorskiej czekolady z ekspozycją poświęconą historii fabryki czekolady Koukol & Michera, która przed II wojną światową była jedną z najlepszych na świecie!

Kutná Hora-i magánvállalkozás csokoládé kismúzeuma - a Koukol & Michera csokoládéműhely történelmét mutatja be, amely a 2. világháború előtt világszínre került számított!

Tel.: +420 603 184 037

E-Mail: info@chocomuseum.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.chocomuseum.cz

21 MUZEUM DRUKARSKIE - DRUKARNIA KSIĄZEK KÖNYVKÖTÉSZETI MÚZEUM – KÖNYVNYOMDA

 MUZEUM KNIHTISKU – KNIHTISKÁRNA

Maszyny drukarskie (1840–1936). Wydrukuj swoją pocztówkę na 100-letniej maszynie!

Nyomdagépek (1840–1936). Nyomtass ki saját képeslapot egy 100 éves nyomdagépen!

Tel.: +420 734 157 880

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.knihtiskarna.cz



22 LABIRYNT LUSTER TÜKÖRLABIRINTUS

 ZRCADLOVÉ BLUDIŠTĚ

Wiele rodzajów labiryntów lustrzanych w jednym miejscu połączonych z efektami świetlnymi. Kilka kalejdoskopów i szereg krzywych luster.

Több fajta tükörlabirintus egy helyen, fényélményekkel, különböző kaleidoszkóp-hatásokkal, görbetükör-sorral.

Tel.: +420 773 942 845

E-Mail: info@zrcadlovebludiste.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.zrcadlovebludiste.cz



23 FILM LEGENDS EXPERIENCE MUSEUM AVP/SCI-FI SPECIAL

 FILM LEGENDS EXPERIENCE MUSEUM AVP/SCI-FI SPECIAL

Najbardziej przerażający łowcy z kosmosu i inne postacie science fiction w wyjątkowych pomieszczeniach historycznych piwnic w centrum miasta.

Ismerkedj meg a legelszántabb űrvadászokkal és egyéb Sci-fi lényekkel ezekben a városközponti egyedülálló történelmi pincehelyiségekben.

Tel.: +420 777 064 977

E-Mail: aliensmuseum@gmail.com

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.aliensmuseum.com

24 MIEJSKI BROWAR KUTNA HORA KUTNÁ HORA VÁROSI SÖRGYÁR

 MĚŠŤANSKÝ PIVOVAR KUTNÁ HORA

W browarze za bramami Lorce w oryginalnych pomieszczeniach warzone jest piwo. Warzy się je metodą tradycyjną z wykorzystaniem czeskich surowców.

A Lorec kapujai mögötti sörgyárban eredeti helyiségekben, eredeti eljárással, cseh nyersanyagokból főzik a sört.



Tel.: +420 724 412 978

E-Mail: info@pivokutnahora.cz

Zwiedzanie / Látogatások: www.pivokutnahora.cz

25 WIEŻA WIDOKOWA KAŃK KAŃK KILÁTÓTORONY

 ROZHLEDNA KAŃK

Wieża widokowa o wysokości 30 metrów, zbudowana z masywnego kamiennego muru cyklopowego. Na jej szczyt można dostać się windą oraz pieszo, na górze znajduje się taras widokowy z kawiarnią na 20 osób. W pobliżu wieży widokowej można zobaczyć unikalne facje międzyplywowe, zapadliska starych szybów kopalnianych oraz pomnik Kalwarii w stylu empire.

Masszív ciklopszi kőtömbökből emelt kilátótorony. Magassága 30 méter. Felhágatsz gyalog a legtetejére, de fel lehet jutni felvonóval is, ahol 20 férőhelyes panoráma-terasz van kávézóval. A kilátótorony környékén felismerhetők az egyedülálló szörfös fáciák, az egykori beomlott bányagödörök, valamint a Kálvária empír emlékhely.

Tel.: +420 725 998 989

E-Mail: info@havirskabouda.cz

Godziny otwarcia / Nyitvatartás: www.havirskabouda.cz



OKOLICE / KÖRNYÉKE

1 PAŁAC KAČINA KAČINA KASTÉLY Svatý Mikuláš I 🚗 7,6 km

 ZÁMEK KAČINA

Pałac, który wybudował hrabia J.R. Chotek, jest unikalnym przykładem stylu empire w czystej formie. W rozległych skrzydłach pałacu znajduje się unikatowa biblioteka Chotka,

komnaty, zabytkowa apteka, pomieszczenia dla służby, stajnie, kaplica i teatr z tamtej epoki. W ogrodzie pałacowym utworzonym w stylu parku angielskiego znajduje się szklarnia, ogród ziołowy i ścieżka edukacyjna.

A kastélyt J. R. Chotek gróf építtette. A szintizta empír stílusú páratlan mintapéldája. A kastély tágas termeiben Chotek egyedülálló könyvtára, szobák, történelmi gyógyszertár, cselédlakások, lovarda, kápolna, sőt egy korabeli színház is, a kastély angolpark ihletésű kertjében pedig üvegház, gyógynövény-ágyasok és tanösvény található.

Strona / Web: www.nzm.cz/kacina



2 KOŚCIÓŁ ŚW. JAKUBA
SZT. JAKAB-TEMPLOM
Jakub – Církvice I 🚗 8,7 km

 KOSTEL SV. JAKUBA

Budynek z XII wieku wyróżnia się wyjątkową zewnętrzną dekoracją z piaskowca, która stanowi największy zachowany zespół rzeźb romańskich w Republice Czeskiej. Jest to jedna z naszych najważniejszych romańskich budowli sakralnych.



Ennek a 12. sz. építménynek a kiemelkedő jellegzetessége a külső homokkő-diszítés, ez a CSK területén fennmaradt legrészletesebb román dombormű-csoport. A legértékesebb csehországi román stílusú egyházi létesítmények egyike.

Strona / Web: www.sedlec.info

3 WIEŻA WIDOKOWA VYSOKÁ ♦ RUINY KAPLICY BELVEDER

VYSOKÁ KILÁTÓTORONY ♦ BELVEDER ROMKÁPOLNA
Vysoká I 🚗 9,2 km

 ROZHLEDNA VYSOKÁ ♦ ZŘÍCENINA KAPLE BELVEDER

Wzgórze o wysokości 472 m, na którym znajduje się wieża widokowa oraz ruiny kaplicy Belweder, którą pod koniec XVII wieku kazał zbudować hrabia Sporck [czes. Špork]. W 1834 roku kaplica spłonęła od uderzenia pioruna i nigdy nie została odbudowana.



A kilátótornyot egy 472 m magas dombra építették. Azon kívül ott található a Belveder kápolna romjai is, amelyet a 17. sz. végén Špork gróf építtetett oda 1834-ben. A kápolna villámcsapás következtében felégett, és már nem lett felújítva.

Strona / Web: www.miskovice-kh.cz

4 MALEŠOV – TWIERDZA, BROWAR, MUZEUM MALEŠOV – ERŐDÍTMÉNY, SÖRGYÁR, MÚZEUM Malešov I 🚗 9,4 km

 MALEŠOV – TVRZ, PIVOVAR, MUZEUM

Twierdza z początku XIV wieku z potężną pięciopiętrową wieżą mieszkalną, od 2002 roku jest własnością prywatną i okazjonalnie otwiera swoje podwoje dla zwiedzających. Obok twierdzy znajduje się także browar i muzeum.

Az erődítmény a 14. sz. elejéből származik, hatalmas ötemeletes lakótornya 2002-től magántulajdon, de érdeklődőknek időnként megnyitja kapuit. Az erődítmény mellett helyezkedik el a sörgyár és a múzeum.

Strona / Web: www.malesov.cz



5 **RUINY ZAMKU SION**
SION VÁRROM
Chlístovice I 🚗 11,3 km

 **ZŘÍCENINA HRADU SION**

Nedaleko lasu koło wsi Chlístovice, znajdują się pozostałości gotyckiego zamku Sion, słynnej siedziby ostatniego bastionu husyckiego ruchu oporu.

A Chlístovice település melletti erdőben fellelhetők a Sion gótikus vár romjai, ami a huszita mozgalom utolsó ellenszegülésének híres fellegvára volt.

Strona / Web: www.obec-chlistovice.cz



6 MIASTO ČÁSLAV ČÁSLAV VÁROSA

 12,8 km

 MĚSTO ČÁSLAV

W centrum dominuje plac z barokową kolumną maryjną, barokową fontanną i ratuszem. Symbolem miasta jest pierwotnie gotycki kościół św. Piotra i Pawła. W Muzeum Miejskim możemy podziwiać m.in. oryginalne eksponaty z XIX wieku. Fortyfikacje miejskie to jedne z najstarszych i najlepiej zachowanych w Czechach – z wieżą Ottokarową z XIV wieku. Synagoga żydowska z końca XIX wieku została zbudowana według projektu wiedeńskiego architekta Stiassnego, z fasadami w stylu mauretańskim. Na obrzeżach miasta zlokalizowane jest Muzeum Techniki Rolniczej.

A városközpont kimagasló része a főtér, barokk Mária-oszloppal, barokk szökőkúttal és városházával. A város szimbóluma az eredetileg gótikus Szt. Péter-Pál-templom. A városi múzeumban többek között egy különleges 19. sz. kiállítás látható. A 14. sz. Ottokár-tornyos városfalak Csehországban a legrégebbek és egyben a legjobb állapotban fennmaradtak közé tartoznak. A zsidó zsinagóga Stiassni bécsi műépítész tervei alapján épült a 19. sz. végén, mór arculatú vakolattal. A város peremén található a Földművelő gépmúzeum.

Strona / Web: www.meucaslav.cz



7 PAŁAC ŽLEBY, ZAGRODA POKAZOWA ŽLEBY KASTÉLY, MINTAVADASKERT Žleby I 21,2 km

 ZÁMEK ŽLEBY, UKÁZKOVÁ OBORA

7A/ Pałac został przebudowany do dzisiejszej romantycznej formy przez księcia K.W. Auersperga w latach 1849–1868

w stylu renesansu elżbietańskiego i gotyku francuskiego. Pałacem zarządza Narodowy Instytut Zabytków. Do dyspozycji są 4 trasy zwiedzania, w ramach których można zobaczyć m.in. unikalny teatr pałacowy ze strojami z tamtej epoki, Wielką Wieżę z tarasami widokowymi czy pałacową kuchnię z pełnym wyposażeniem.

7A/ Mai romantikus jellegét a kastély V. K. Auersperg fejedelemnek köszönheti, aki 1849–1868 között Erzsébet-kori reneszánsz és francia gótikus stílusban átépíttette. A kastély a Nemzeti Műemlékvédelmi Hivatal hatáskörébe tartozik. 4 megtekintő körút tehető, amelyeken megcsodálható pl. az egyedülálló Kastélyszínház a korabeli jelmezekkel együtt, a panoráma-körfolyosós Magastorony, vagy a kastély konyhája teljes pompájában.

Strona / Web: www.zamek-zleby.cz



7B/ Na skraju parku zamkowego można odwiedzić niewielką zagrodę, w której oprócz całej gamy ptaków drapieżnych i dzików można zobaczyć także jelenie białe.

7B/ A kastélypark szélén egy kisebb mintavadaskertet létesítettek, sok fajta ragadozó madárral, vaddisznókkal, sőt fehér szarvasokkal.

Strona / Web: www.oborazleby.cz

8 WIEŻA WIDOKOWA BOHDANKA **BOHDANKA KILÁTÓTORONY** **Bohdaneč I 🚗 23,5 km**



ROZHLEDNA BOHDANKA

Wieża widokowa zbudowana jest z tzw. „okrągłych - drewnianych bali” zespolonych za pomocą stalowych łączników. Według dostępnych informacji wieża widokowa wykonana w tej technologii jest najwyższą nie tylko w Czechach, ale także w całej Europie. Górna platforma widokowa jest na wysokości 42 m (wysokość całkowita 52,2 m).

A kilátótorny acélkampókkal egybekötött gömbfából készült. Tudunkkal a legmagasabb az ilyen eljárással felépített kilátótornyok közül, nemcsak a Cseh Köztársaságon, hanem Európán belül is. A panoráma-plató 42 m magasságba van (teljes magassága 52,2 m).

Strona / Web: www.obecbohdanec.cz



9 HUTA JAKUB JAKAB KOHÓ

Tasice I 🚗 26,5 km



HUŤ JAKUB

Unikálne muzeum skla znajduje się około 30 km od Kutnej Hory w kierunku miasta Ledec nad Sázavou.

Egyedülálló, az üveg feldolgozását bemutató szabadtéri múzeum, Kutná Horától Ledec nad Sázavou felé tartva kb. 30 km-re.

Strona / Web: www.sklarnatasice.cz



10 ZRUČ NAD SÁZAVOU – PAŁAC, MUZEUM WODNIACKIE ♦ WIEŻA WIDOKOWA BABKA

ZRUČ NAD SÁZAVOU – KASTÉLY, VIZES MÚZEUM

◆ BABKA KILÁTÓTORONY

Zruč nad Sázavou I 🚗 32,1 km



ZRUČ NAD SÁZAVOU – ZÁMEK, VODÁCKÉ MUZEUM

◆ ROZHLEDNA BABKA

Romantyczny pałac oferuje dwie trasy zwiedzania, gdzie będzie można posłuchać orkiestronu z 1885 roku. Dzieci będą zachwycone wizytą w fosie zamkowej rycerza Milota. Jest wypełniona zadaniami, takimi jak strzelanie z łuku, wspinanie się na totem czy rzut siekierką. Młodym damom spodoba się Świat Klocków i Lalek na poddaszu zamku. Interaktywne wystawy dla każdego, przygotowane są w wieży Kolowratskiej, pomieszczeniach Historii rzeki Sázavy lub w wyjątkowym Muzeum Wodniackim. Dodatkowo, to wszystko będzie jak na wyciągnięcie ręki, gdy podążając oznakowanym szlakiem pieszym dotrzesz do oddalonej o około 2 km wieży widokowej Babka.



Romantikus kastély, 2 megtekintő körúttal – ezeken meghallgatható egy 1885-ből származó orkesztrion. A gyerkőcök megküzdhetnek a Milota-lovag várárokban rájuk váró feladatokkal: nyilazás, oszlopmászás, fejszedobás. A kastély padlásterében van itt kislányoknak való is: Kockabirodalom, Babaszoba. Interaktív

kiállítások minden korosztálynak a Kolowratsky toronyban. Ismerkedj meg a Sázava folyó történetével. Tekintsd meg az egyedülálló Vizes múzeumot. Mindez elérhető, csak sétálj a jelölt kirándulóúton a Babka kilátótoronyhoz (2 km).

Strona / Web: www.zamek-zruc.cz



**Wydane przez Odbor cestovního ruchu,
školství a kultury města Kutná Hora**

**[Wydział Turystyki, Oświaty i Kultury Miasta Kutna Hora]
w roku 2024.**

Kiadta: Kutná Hora Idegenforgalmi,
Oktatásügyi és Kulturális Ügyosztálya, 2024

Zdjęcia / Fotók:

L. Sváček, F. Renza, J. Coubal, J. Černý, L. Dytrychová,
M. Balada, Dačického dům, Muzeum knihtisku, Museum of Bricks,
M. Římánek, J. Podrazil, D. Herel, J. Vlč,
Zrcadlové bludiště, V. Švajc, P. Procházka
Film Legends Experience Museum AvP/Sci-fi Special

 [visitkutnahora](https://www.instagram.com/visitkutnahora)

 [Kutná Hora](https://www.youtube.com/Kutná_Hora)

 Středočeský kraj

Miejskie Centrum Informacyjne Kutná Hora

Kutná Hora Városi Információs Centrum

Sankturinovský dům [*Dom Sankturinowski*]

Sankturin-ház

Palackého náměstí 377

284 01 Kutná Hora

tel.+faks / tel./fax: +420 327 512 378

tel. kom. / mob.: +420 731 801 004

e-mail: infocentrum@kutnahora.cz

www.kutnahora.cz



ZAKWATEROWANIE W KUTNEJ HORZE

ELLAKOLTATÁS - KUTNÁ HORA

HOTELE / HOTELEK

BENEŠOVA 6

Benešova 6
+420 777 875 578
www.benesova6.cz

BOUTIQUE HOTEL SOUKENÍKŮV DŮM

Bartolomějská 134
+420 601 368 868
www.soukenikuvdum.cz

GARNI

Havlíčkovo náměstí 513
+420 771 226 021
<https://garni.hotelykh.cz>

KŘETA

Prachňanská 88
+420 603 874 745
www.hotelkreta.cz

LH HOTEL MĚDÍNEK OLD TOWN

Palackého nám. 316
+420 327 512 741
www.medinek.cz

MUSEUM OF BRICKS

Zámecká 52
+420 608 779 966
www.hotel.museumofbricks.cz

U KATA

Uhelná 596
+420 327 515 096
www.ukata.cz

U VARHANÁŘE

Barborská 11
+420 777 729 759
www.uvarhanare.cz

U VLAŠSKÉHO DVORA

28. října 511
+420 771 226 021
<https://uvlasskehodvora.hotelykh.cz>

U ZVONU

Zvonařská 286
+420 777 680 992
www.uzvonu.cz

ZLATÁ STOUPA

Tylova 426
+420 327 511 540
www.zlatastoupa.cz

PENSIJONATY, KWA- TERY PRYWATNE | PANZIÓK, PRIVÁT SZÁLLÁSOK

APARTMÁNY DAČICKÝ

Komenského náměstí 25
+420 602 760 222
<https://ubytovani.daciccky.com>

APARTMÁNY

POD BARBOROU
Pod Barborou 33
+420 606 415 167
www.apartmanypodbarborou.cz

ART KUTNÁ HORA

Táborská 94
+420 607 092 430
www.kutnahora.nl

BARBORA

Kremnická 909
+420 327 316 327
www.penzionbarbora.cz

BED & BREAKFAST

Kouřimská 28
+420 733 301 507
www.bed-breakfast.cz

CAFÉ HAVLÍČEK

Havlíčkovo náměstí 572
+420 733 300 247
www.cafehavlicepenzion.cz

CRYSTAL STUDIO

Za Barborou 1059
+420 702 205 673
www.crystalstudio.cz

DANA KARÁSKOVÁ

Kampánova 414
+420 739 419 533
www.pension-kutnahora.cz

ELIM

Havlíčkovo náměstí 548
+420 602 872 475
www.penzionelim.cz

ELVÍRA UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÉM | ELVÍRA PRIVÁT

Kremnická 91
+420 775 599 423 www.elvira-kh.cz

HAVÍŘSKÁ BOUDA

Sedlec 35
+420 725 998 989
www.havirskabouda.cz

CHATA VRCHLICE

K Lánům 116
+420 777 772 349
www.chata-kutna-hora.cz

KAVÁRNA NA KOZÍM PLÁCKU

Dačického náměstí 10
+420 776 018 607
www.koziplacek.cz

KÁMEN NŮŽKY PAPIŘ

Česká 244/16
+420 776 843 211
<https://www.facebook.com/profile.php?id=100095231184495>

KOTVALOVÁ

Hušítská 480
+420 773 545 904
www.ubytovani-kutnahora.cz

KUTNA

Kaňkovská 654
+420 601 368 868
www.penzion-kutna.com

PALACE KUTNÁ HORA

Šultysova 153
+420 739 285 707
www.palacekutnahora.cz

PRIFIS

Kremnická 319
+420 602 754 238

RETRO

V Mišpulkách 121
+420 777 888 799
www.penzionretro.cz

RODINNÝ DŮM KUTNÁ HORA

Slévárenská 215
+420 605 342 775
www.kutnahora.cezik.cz

SPORTOVNÍ HALA KLIMEŠKA

Čáslavská 274
+420 702 152 253
<https://sportovnihala.kutnahora.cz>

STARÝ FARHOF

Jakubská 2
+420 739 840 336
www.staryfarhof.cz

U BABKY BYLINKÁŘKY

Zahradní 531
+420 602 177 474
www.babkabylinkarka.cz

U HRÁDKU

Barborská 25
+420 724 552 510
www.uhradku.cz

U KOUDELNÍKA

Havlíčkovo náměstí 518
+420 735 762 040
<https://ukoudelnika.cz>

U ONDŘEJE

Štefánikova 253
+420 606 036 088
<https://penzion-u-ondreje3.webnode.cz>

VILLA MAGDALENA

Pirknerovo náměstí 201
+420 604 212 704
www.villamagdalena.cz

KEMPINGI TÁBORHELYEK

AUTOCAMP TRANSIT

K Malinskému mostu 35
+420 792 773 357
www.autocamp-kutnahora.eu

BARBORA KEMP

Tyršova 988
+420 704 737 747
www.barborakemp.cz



www.kutnahora.cz